

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

ОТПРАВЛЯЯ НАРЯД-ЗАКАЗ В НАШУ КОМПАНИЮ, ЗАКАЗЧИК ПРИНИМАЕТ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ, ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ СУЩЕСТВОВАНИЯ КАКИХ-ЛИБО ПОЛОЖЕНИЙ, ПРОТИВОРЕЧАЩИХ УСЛОВИЯМ ЗАКАЗЧИКА, ВОЗНИКАЮЩИХ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И В КАКОЙ-ЛИБО ФОРМЕ (ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ЗАКАЗЧИКА КАСАТЕЛЬНО ПОКУПКИ). ЕСЛИ КАКИЕ-ЛИБО ПОЛОЖЕНИЯ ЭТИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ПРОДАЖИ НЕПРИЕМЛЕМЫ ДЛЯ ЗАКАЗЧИКА, ОН ДОЛЖЕН БЕЗОТЛАГАТЕЛЬНО ИЗВЕСТИТЬ НАС ОБ ЭТОМ.

Статья 1. ЗАКАЗЫ.

Заказ считается действительным только при условии письменного согласования с нами как поставщиком. Устные обязательства наших представителей можно считать окончательными только после нашего письменного подтверждения. Для оформления заказа необходимо наличие следующих документов (в порядке убывания приоритета):

- договор с подписью обеих сторон (если таковой имеется);
- при необходимости список особых дополнительных условий и/или особых условий;
- подтверждение получения наряд-заказа;
- наряд-заказ, оформленный заказчиком;
- данные общие условия продажи, являющиеся неотъемлемой частью наряд-заказа.

Мы оставляем за собой право в строгих рамках правил обеспечения качества во время выполнения заказа вносить в нашу продукцию какие-либо модификации, в зависимости от обстоятельств, например из-за изменения технических стандартов методов производства, законодательных норм или правил, которые влияют на условия выполнения заказа, но не влияют на существенные характеристики продукции. Если из-за таких модификаций выполнение определенных условий наряд-заказа станет невозможным или более сложным, в частности в отношении стоимости или времени доставки, мы сообщим заказчику о соответствующих основаниях для этого, и подыщем дополнительное положение в наряд-заказе для формализации необходимых модификаций.

Статья 2. ЦЕНЫ.

Шкалы расценок вместе с оптовыми скидками предоставляются в наших прейскурантах и/или в счетах-предложениях. Мы отправляем их нашим заказчикам по запросу.

Прейскуранты не являются офертой и могут быть изменены без предварительного уведомления. Если договор не предполагает иное, в счете-фактуре на продукцию указывается стоимость, действительная на день доставки. Заказчик подтверждает понимание того, что цены на продукцию нефиксированы и могут меняться в зависимости от колебаний курсов валют или повышения затрат на сырье, компоненты или оплату труда, а также соглашается с этим.

Если иное не указано в прейскуранте или счете-предложении, цены выражаются без учета налога, отпускной цены, стоимости перевозки и упаковки, указываемых в счете-фактуре отдельно.

Заказчик может быть обязан оплатить минимальную стоимость заказа или минимальное количество продукции. Это требование указывается в прейскуранте, счете-предложении или в подтверждении получения наряд-заказа.

Статья 3. ДОСТАВКА — ПРИЕМКА.

3.1. Доставка.

После доставки продукции происходит передача риска (согласно правилам ICC Incoterm® редакции 2010 г.)

Если нами не указано иное в подтверждении получения наряд-заказа или каком-либо другом письменном документе, любое время или дата доставки являются предположительными и не должны быть обязательными для исполнения. Ни при каких обстоятельствах мы не несем ответственность за просрочку доставки. Просрочка доставки продукции не снимает с заказчика обязательство принять ее и не оправдывает требование о снижении цены или о возмещении ущерба. Обязанность заказчика — провести все проверки, выразить свои возражения по прибытии продукции и при необходимости принять меры по устранению допущенного перевозчиком нарушения в течение трех (3) календарных дней после доставки с помощью заказного письма, подтверждающего получение. Обо всех возражениях необходимо известить нас в течение этого же срока с помощью заказного письма с подтверждением получения. В противном случае доставка будет считаться принятой без

возражений. С нас снимается обязательство доставки в случае форс-мажора. Объем поставки, который необходимо доставить при возникновении форс-мажорных обстоятельств, должен быть принят заказчиком.

Мы не примем возвращенный продукт и не проведем ремонт без предварительного согласия.

Если заказчик не становится владельцем продукции непосредственно или посредством доставки в определенное место и в день, согласованные с нами, он в любом случае обязан уплатить сумму, предусмотренную договором, как в случае, когда продукция доставлена и риски переданы заказчику.

Если заказчик не забирает продукцию и не оплачивает ее, мы воспользуемся правом на хранение указанной продукции за счет средств заказчика и на его риск. При таких обстоятельствах мы также имеем право требовать возмещения всех понесенных расходов, связанных с исполнением договора.

3.2. Приемка.

Если не оговорено иное, приемка нашей продукции должна происходить на наших предприятиях или на предприятиях наших поставщиков или субподрядчиков в день, указанный в наряд-заказе.

Если поставляемая продукция должна быть собрана или установлена нами или нашим субподрядчиком, заказчик приступает к приемке после сборки или установки на месте, предусмотренной в наряд-заказе, и выдает нам приемо-сдаточный акт.

Однако продукция должна считаться принятой при наступлении одной из следующих дат:

- день первого использования заказчиком;
- тридцать (30) дней после доставки продукции.

Статья 4. ОПЛАТА.

Если не оговорено иное, счет-фактура на продукцию выставляется при доставке и должен быть оплачен заказчиком в течение тридцати (30) дней от даты выставления. Мы оставляем за собой право требовать аванс или платеж в счет заказа. При производстве оплаты комиссии и сборы банка (издержки, налоги, пошлины или какие-либо зачеты) уплачиваются отправителем платежа.

Мы не предоставляем скидки при ранней оплате. Оплату необходимо направлять на адрес, указанный на лицевой стороне счета-фактуры. Все счета-фактуры должны быть оплачены в срок, даже в случае спора, связанного с описанием или содержанием, который при необходимости уладят при дальнейшем пересчете. Однако через более чем 12 месяцев после даты выставления счета-фактуры какие-либо претензии рассматриваться не будут.

Ни при каких обстоятельствах заказчик не может задерживать оплату или переносить ее на другую дату, за исключением случаев, когда он получил наше выраженное согласие.

Статья 5. УДЕРЖАНИЕ И ЗАЧЕТ.

Удержание и зачет разрешены исключительно в случае нашего предварительного письменного согласия. Если заказчик делает запрос на удержание или зачет какой-либо суммы задолженности с нашей стороны, он должен предоставить нам все соответствующие документы и доказательства для того, чтобы обе стороны договорились о сумме и обоснованиях такого удержания и/или зачета.

Статья 6. ПРОЦЕНТ ПО ЗАДОЛЖЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИЯ.

Заказчик обязан выплатить процент по задолженности в следующих случаях:

- в случае невыплаты суммы, подлежащей уплате, в срок;
- в случае частичной оплаты или неприятия условий договора в предусмотренный период, или в случае расторжения сделки или перевода капитала, когда вся оставшаяся сумма задолженности подлежит уплате на законных основаниях после невыполнения обязательств по выплате.

Если в оферте, счете-фактуре или подтверждении получения наряд-заказа не указано иное, по нашему усмотрению к сумме просроченного счета ежемесячно будет прибавляться комиссия 1,5 %.

Заказчик также должен будет однократно выплатить сумму 40 евро (или эквивалентную в местной валюте) на компенсацию расходов по инкассо. Сумма единовременной выплаты прибавляется к названному выше проценту по задолженности.

Процент по задолженности и сумма единовременной выплаты (при наличии) подлежат уплате сразу после извещения заказчика в письменном уведомлении о том, что они были отнесены на его счет. Применение упомянутых выше положений о проценте по задолженности и сумме единовременной выплаты (при наличии) должно происходить без ограничений действия других положений

этих общих условий или, в более широком смысле, каких-либо других правовых норм.

Статья 7. ПРИОСТАНОВКА/ПРЕКРАЩЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ.

Мы имеем право приостановить выполнение заказа в случае невозможности оплаты (или риска невозможности оплаты) его заказчиком в срок. Выполнение может быть приостановлено до погашения задолженности по счету-фактуре. Задержка выполнения будет продлена автоматически на срок, эквивалентный сроку задержки оплаты заказчиком. Сумма оплаты будет увеличена на сумму понесенных нами издержек в результате приостановки и на процент за нарушение срока платежа в соответствии со статьей 6. Невыплата сумм задолженности в оговоренные сроки и невозможность забрать или принять продаваемую продукцию приведет (без официального предупреждения или повестки в суд) к прекращению выполнения заказа, если только мы не потребуем — по закону мы имеем право потребовать — выполнение заказа. Кроме того, в случае необходимости мы имеем законное право получить все возмещения, скидки и другие особые льготы, не примененные или не выплаченные до прекращения выполнения заказа спустя некоторое время после этого в качестве договорной компенсации и неустойки.

Статья 8. СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ.

Право собственности на продукцию переходит заказчику только в день полной выплаты суммы, подлежащей уплате. Сохранение права собственности не наделяет заказчика правом отменить заказ. Это право имеем только мы.

Вследствие этого действуют приведенные ниже положения.

1. Заказчику запрещается продолжать использовать (при изменении юридического статуса или оформлении статуса юридического лица), отдавать в залог или перепродавать неоплаченную продукцию, право собственности на которую сохранено.
2. Поскольку вся продукция или ее части находятся в имущественной форме на территории заказчика, для направления претензии касательно доставленной продукции достаточно заказного письма на имя заказчика с подтверждением получения наряд-заказа, после которого мы имеем право выполнять необходимые формальности без необходимости судебного приказа. Такая претензия может относиться ко всем видам продукции, если заказчик не выплатит часть или полную сумму, подлежащую уплате.
3. Кроме того, заказчик становится единственным хранителем продукции, право собственности на которую сохраняется, с момента ее фактической доставки. В частности, он берет на себя полную ответственность и, в случае потери или повреждения по какой-либо причине, должен полностью выплатить оговоренную сумму. По первому требованию он должен доказать, что на продукцию была оформлена соответствующая страховка.

Статья 9. ГАРАНТИЯ.

Предоставляемая нами гарантия на случай дефектов конструкции, материалов или изготовления продукции распространяется исключительно (и по нашему усмотрению) на замену, модификацию или ремонт деталей, признанных дефектными и с учетом износа без выплаты компенсаций по какой-либо причине.

Если иное не указано в оферте или гарантийных обязательствах, срок действия гарантии составляет двенадцать (12) месяцев с дня доставки продукции заказчику. О каких-либо дефектах необходимо сообщить нам в письменной форме в течение пятнадцати (15) дней после обнаружения их заказчиком.

В частности, мы отказываемся при любых обстоятельствах нести какие-либо расходы (например, на издержки, понесенные заказчиком или третьим лицом, в результате фиксации продукции или оборудования, в которое она встроена), кроме указанных в этом положении. В случае принятия нами претензии заказчик должен оплатить перевозку и упаковку возвращаемой продукции. Детали, замененные по гарантии, являются нашей собственностью и должны быть возвращены в пункт доставки по запросу.

Мы не несем ответственность в рамках гарантии при следующих обстоятельствах:

- возникновение дефекта вследствие применения заказчиком конструкции, материалов или методов производства или сборки, на которые мы выделили резервы;
- эксплуатация продукции заказчиком или третьим лицом в условиях, не одобренных нами с предоставлением письменного согласия перед проведением работ;

- дефекты или повреждения, вызванные ненадлежащим использованием или неосторожностью пользователя, или возникновением форс-мажорных и незапланированных обстоятельств;
- несоблюдение инструкций по эксплуатации и хранению;
- текущее обслуживание или замена деталей, необходимые в связи с нормальным износом продукции или воздействием на нее неблагоприятных погодных условий.

Настоящим мы отказываемся от уплаты выставленных заказчиком сумм на административные расходы и других незадокументированных единовременных выплат.

Наши исключительные обязательства, а также единственное и исключительное средство защиты заказчика относительно гарантии ограничиваются приведенными выше. Какая-либо другая гарантия или средство защиты неприменимы. В частности, приведенные выше гарантийные обязательства не включают в себя какие-либо другие гарантии — предусмотренные законодательством, явно выраженные или подразумеваемые, включая, помимо прочего, все гарантии товарной пригодности, пригодности для определенной цели или возникающие вследствие какой-либо обычной торговой практики или практики ведения бизнеса.

Статья 10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

В максимально допустимой действующим законодательством степени полная сумма нашей ответственности за какую-либо претензию, обязательство или издержки любого характера не должна превышать сумму выплат заказчика за продукцию — предмет претензии. Мы не несем ответственность за какой-либо косвенный, специальный, штрафной, побочный или вторичный ущерб, включая, помимо прочего, прерывание деятельности, претензии третьих сторон, убытки, связанные с прерыванием деятельности, или потерю прибыли, потерю (прогнозируемую или нет) сбережений, преимущества перед конкурентами или репутации вне зависимости от других причин убытков, даже если о вероятности таких убытков мы могли быть осведомлены заранее с помощью какой-либо юридической нормы, связанной с гражданским правонарушением, в рамках договора или другим способом.

Если договор или наряд-заказ предполагает выплату неустоек за задержку доставки и/или выполнения, они не должны превышать в целом 5% стоимости (без налогов) продукции, доставка которой произошла с опозданием, и/или характеристики которой отличаются от ожидаемых. Эти неустойки могут применяться только после истечения льготного периода длительностью десять (10) дней. Упомянутые выше неустойки несовместимы с каким-либо другим средством защиты, которым заказчик мог бы воспользоваться вследствие задержки доставки и/или несоответствия характеристик ожидаемым.

Статья 11. ОСНАСТКА.

Вклад для возмещения всех или части затрат на изготовление технологической оснастки для продукции по инициативе заказчика в форме отдельного счета-фактуры не является основанием для передачи права собственности на эту оснастку заказчику, за исключением случаев выраженного согласия противоположном.

Для передачи права собственности на технологическую оснастку необходимо предварительное подписание наряд-заказа на покупку технологической оснастки.

Статья 12. ИЗМЕНЕНИЯ.

Заказчик может сделать письменный запрос на внесение изменений в конструкцию, чертежи, спецификации и инструкции по перевозке продукции. В кратчайшие возможные сроки после получения такого запроса мы отправим заказчику письмо об изменениях, в котором укажем, какие поправки к наряд-заказу (при наличии) могут быть необходимы в связи с внесением запрашиваемых модификаций, включая, помимо прочего, изменение стоимости, спецификаций и плана перевозки. Если предложенные поправки к наряд-заказу приемлемы для заказчика, мы внесем требуемые изменения, касающиеся упомянутой в поправках продукции.

Статья 13. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ.

Стороны принимают на себя обязательство сохранять режим строжайшей конфиденциальности информации или данных, передаваемых одной из сторон другой в любой форме или на каких-либо носителях. Обязанность сохранения конфиденциальности действует в течение периода выполнения заказа плюс пять (5) лет после его завершения.

Принимающая сторона не должна анализировать или пытаться проанализировать образцы и/или прототипы, которые могут быть предоставлены передающей стороной, с целью установления компонентов состава.

Установленное выше не действует в случаях, когда принимающая сторона может письменно заявить о том, что какая-либо информация (а) стала или может стать публично или широко известной не по вине стороны, принимающей информацию; (б) была получена от третьей стороны при условии того, что сама третья сторона не связана обязательством сохранения конфиденциальности перед передающей стороной; (в) уже была известна принимающей стороне без обязательства сохранения конфиденциальности, при условии того, что эта сторона предоставит письменное доказательство предварительной осведомленности; (г) возникла вследствие внутренних разработок компании, проводимых в законном порядке членами персонала, не имеющими доступ к конфиденциальной информации; (д) сообщается с условием принятия сторонами правового или юридического обязательства; (е) может быть разглашена принимающей стороной при условии того, что передающая сторона дала на это письменное согласие.

Кроме того, принимающей стороне запрещено использовать информацию, сообщенную в рамках дальнейших торгов или любой формы отбора передающей стороной, а также, в зависимости от обстоятельств, выбранной третьей стороной.

Статья 14. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ.

Если в письменном договоре не указано иное, предоставление продукции, проектов, результатов исследований, разработок и документов любого типа, полученных или отправленных, которые остаются в нашей исключительной собственности, не является основанием для передачи преддоговорной и договорной интеллектуальной собственности. Это положение также касается случаев, когда упомянутые проекты, разработки по исследованиям и документы были полностью или частично профинансированы заказчиком.

Заказчик принимает на себя обязательство не использовать эти документы каким-либо образом, способным привести к нарушению наших прав на промышленную или интеллектуальную собственность, и принимает на себя обязательство не разглашать их содержание третьим лицам. Заказчик может использовать данные документы только в целях выполнения условий наряд-заказа.

Статья 15. ФОРС-МАЖОР.

Исполнение наших обязательств будет приостановлено в случае форс-мажорных обстоятельств и, в более широком смысле, в случае какой-либо остановки работы, несчастного случая на производстве, пожара, наводнения, локаута на наших предприятиях, предприятиях поставщиков и субподрядчиков, проблем с импортом и экспортом; в случае возникновения не зависящих от нас и препятствующих исполнению нами обязанностей в нормальных условиях обстоятельств.

Статья 16. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И КОМПЕТЕНТНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ.

Если иное не указано в договоре, какой-либо спор касательно наряд-заказа, в том числе о факте его существования, действительности и/или прекращении действия, подлежит юрисдикции страны (или штата/провинции, если применимо) нашего нахождения (указанной на подтверждении получения наряд-заказа или на счете-фактуре). Обе стороны выражают свой отказ от применения Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG), подписанной в Вене 11 апреля 1980 г.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СМОГЛИ ПРОЧЕСТЬ ЭТИ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ, МЫ МОЖЕМ ПРЕДОСТАВИТЬ ВАМ ВАРИАНТ С БОЛЕЕ КРУПНЫМ ШРИФТОМ ПО ЗАПРОСУ. В СЛУЧАЕ ПРОТИВОРЕЧИЙ МЕЖДУ ПОЛОЖЕНИЯМИ НАШИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ПРОДАЖИ, ИЗЛОЖЕННЫХ В ВЕРСИЯХ НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ВЕРСИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ БУДЕТ ИМЕТЬ ПРИОРИТЕТНОЕ ЗНАЧЕНИЕ.